

Аннотации

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

Language. Cognition. Culture

Загрязкина Т.Ю. Феномен франкофонии: от универсализма к культурному разнообразию

Zagryazkina T.Yu. The Phenomenon of Francophonie: from Universalism to Cultural Diversity

<p><i>Татьяна Юрьевна Загрязкина</i> – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: tatiana_zagr@mail.ru).</p> <p><i>Tat'yana Yu. Zagryazkina</i> – PhD in Philology, Professor, Head of the Department of French Language and Culture at the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University (e-mail: tatiana_zagr@mail.ru).</p>	<p>Тема статьи связана с исследованием франкофонии как особой языковой, культурной, геополитической общности. Цель работы – выявление динамики развития франкофонии и ее освоения как научного направления и учебной дисциплины. Источники исследования – тексты основателей франкофонии, документы Международной организации Франкофонии, данные из работ отечественных и зарубежных авторов. Рассматриваются страны и регионы франкофонии, показывается изменение дискурса о франкофонии 1) от универсализма и патернализма; 2) к идее франкофонной духовной общности и 3) к идее франкофонной/ых идентичности/ей при поддержке культурного разнообразия франкоязычных стран и регионов. Делается вывод о видоизменении роли французского языка в современной франкофонии в контексте перехода от идеологии «культурного исключения» к идеологии культурного разнообразия и множественной идентичности. Показывается, что феномен франкофонии имеет подвижный многосторонний характер и может быть рассмотрен с позиций центробежных или центростремительных тенденций, с учетом развития культурного пространства и эволюции его восприятия, с позиций исследователя и/или преподавателя, как понятие, конструкт или концепт культуры. Уточняется динамика направлений, в которых развивается</p>	<p>С. 9-23</p>
--	--	----------------

франкофония: языковое, культурное, геополитическое, дидактическое.

Сообщаются результаты франкофонных дидактических исследований, проведенных во Франции и франкоязычных странах, а также результаты франкофонных исследований, достигнутые на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова: учебных программ, курсов и научных сборников.

Ключевые слова: франкофония; Международная организация франкофонии; франкофонные исследования; универсализм; культурное разнообразие; языковой, культурный, геополитический аспекты; духовная общность; идентичность; понятие; конструкт; концепт; феномен.

The topic of the article is connected with the research of francophonie as a unique linguistic, cultural and geopolitical community. The aim of the research is to examine the dynamics of its development and mastering as a scientific and academic subject. The framework of research includes the texts of francophonie founders, the documents of the International Organization of la Francophonie as well as the works of Russian and foreign authors.

Francophone countries and regions are explored as well as the change of discourse about francophonie a) from universalism and paternalism b) to the idea of the community of spirit of francophone countries c) to the idea of francophone identity/s, on the one hand, and the support of cultural diversity of French speaking countries and regions, on the other. The conclusion about the modification of the role of the French language in modern francophone world in the context of the transition from the ideology of “cultural exclusion” to the ideology of cultural pluralism and multiple identities is reached. The phenomenon of francophonie is shown as the one that has a versatile nature. It can be examined from the point of view of centrifugal or centripetal tendencies, taking into consideration the development of cultural space and the evolution of its perception. It can be also considered from the researcher’s and / or teacher’s

	<p>point of view, as a notion, “construit” or the cultural concept. The article clarifies the directions of francophonie development such as the linguistic, cultural, geopolitical and didactic ones. The results of francophone didactic studies made in France and French speaking countries are presented as well as the research conducted at the faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University: curricula, courses and scientific collections.</p> <p><i>Key words:</i> francophonie; Francophone International Organization; francophone studies; universalism; cultural diversity; linguistic, cultural, geopolitical aspects; community of spirit; identity; notion; “construit”; concept; phenomenon.</p>	
--	--	--

Раевская М.М. Языковая идеология как ментальная модель и исследовательская парадигма

Raevskaya M.M. Language Ideology as a Mental Model and Research Paradigm

<p><i>Раевская Марина Михайловна</i> – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: mraevskaya@gmail.com).</p> <p><i>Marina M. Raevskaya</i> – Dr.habil. in Philology, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: mraevskaya@gmail.com; infospanish@yandex).</p>	<p>Статья посвящена исследованию языковой идеологии как теоретической категории и исследовательской парадигмы с точки зрения ее типологической разработанности в отечественной и зарубежной научной традиции. В статье представлено рассмотрение лингвистической идеологии как наблюдаемой в социальной жизни репрезентации отношения говорящих к родному или иностранному языку, определяющей повседневную коммуникацию и социальную практику общества. Языковая идеология представлена с точки зрения социального, политического и культурного контекста как средство формирования языкового и лингвокультурного единства, как один из инструментов языкового нормирования, а также как продукт и ресурс институционального воздействия. Включение дидактической перспективы в междисциплинарный фокус исследования позволяет оценить языковую идеологию как вписанный в дидактическую традицию культурный и образовательный ресурс, обеспечивающий устойчивый коммуникационный</p>	<p>С. 24-35</p>
---	---	-----------------

ru).

фон социальных взаимодействий и транслирующий ценности иностранной культуры отечественной аудитории.

В статье показана специфика интерпретации лингвистической идеологии в российской и зарубежной научной литературе, связанная как с авторским осмыслением, так и с особенностями конкретного дисциплинарного подхода, рассматриваются особенности изучения данной тематики в контексте паниспанской языковой идеологии в современной зарубежной испанистике, а также в рамках лингводидактических исследований в отечественной филологической традиции.

Ключевые слова: языковые идеологии; лингвистические идеологии; идеология паниспанизма; паниспанский языковой стандарт; паниспанская языковая политика; лингводидактическая идеология; язык и власть; языковые рынки.

The paper investigates *the linguistic ideology* as a theoretical category and research paradigm from the point of view of its typological elaboration in Russian and foreign scientific tradition. The linguistic ideology is considered to be a determined in daily communication and social practice collective representation of the speaker's attitude to the native or foreign language. The paper discusses the theoretical and methodological background of studying the specifics of the linguistic ideology, scientific interpretation depending on the *different disciplinary approaches* and the social, political and cultural context. The study analyzes *the Pan-Hispanic linguistic ideology* as vital for the Spanish speaking linguistic community if it is to preserve its linguistic and cultural identity in the globalized world. The *didactic perspective* makes it possible to evaluate language ideology as a cultural resource related to the educational tradition, providing comfortable everyday communication and translating foreign culture values for the Russian audience. The linguistic ideology is explored not only from the

	<p>traditional academic prescriptive point of view, but in the current Pan-Hispanic context as well.</p> <p><i>Key words:</i> linguistic ideologies; Pan-Hispanic language ideology; Pan-Hispanic language standard; Pan-Hispanic Language Policy; linguodidactic ideology; language and power; language markets.</p>	
--	---	--

Крюкова О.А. Эпилингвистическая составляющая политического дискурса (на примере выступлений франкоязычных политиков)

Kryukova O.A. Epilinguistics in Political Discourse (a case study of French Politicians Performances)

<p><i>Крюкова Ольга Александровна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: opakukova@gmail.com).</p> <p><i>Olga A. Kryukova</i> – PhD in Philology, Associate Professor at the department of French language and culture, Faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: opakukova@gmail.com).</p>	<p>Изучение дискурса является одной из актуальных проблем в науках о языке и обществе. Обращение к эпилингвистическому дискурсу в рамках выступлений политических деятелей позволяет коснуться проблемы соотношения политического дискурса и идеологии, его квинтэссенции, а также речи о языке, т.е. дискурсивных средств и ценностных установок, связанных с отношением говорящих к своей языковой практике и культуре, проявляющихся при разворачивании речи как ее неотъемлемая часть. Взаимодействие политического дискурса и научно-популярного жанра эпилингвистического дискурса иллюстрирует обращение к языку как к социополитическому ресурсу, прибегая к которому можно сплотить общество, привлечь общественное внимание к вопросам бытования языка, языковой экологии и т.д., или, напротив, использовать его в качестве инструмента политического давления, вплоть до самых глубоких общественных трансформаций. Речь о французском языке в публичных выступлениях первых лиц Франции и Канады (Э. Макрона и Д. Трюдо) является наглядным примером не только коллективных и индивидуальных языковых представлений и ценностных установок к своему и чужому языку, но и примером определенной языковой политики, основанной на принципах языкового и культурного многообразия.</p>	<p>С. 36-44</p>
---	--	-----------------

	<p><i>Ключевые слова:</i> французский язык; франкофония; многоязычие; эпilingвистический дискурс; политические дискурс; языковая политика; ценностные суждения.</p> <p>Discourse is one of the most urgent issues in language and social sciences. Examination of epilinguistic discourse in performances of political figures concerns correlation between political discourse and ideology. Furthermore, it allows us to analyse discursive means and values of political performers reflected in their language and culture, revealed as they speak. The mutual interaction of the political and science-oriented epilinguistic discourse demonstrates the usage of the language as a means of sociopolitical instrument, which could help to build a more united society, to draw public attention to the issues of language and ecolinguistics etc. Contrariwise, it could be used as a tool of political pressure, at times resulting in dramatic social transformation. Thus, examining the French language in public addresses of French and Canadian political leaders (Emmanuel Macron and Justin Trudeau) serves a good example of individual and collective attitude towards their mother tongue and foreign languages. It also illustrates a determined policy, based on the principles of language and culture diversity.</p> <p><i>Key words:</i> French language; La Francophonie; multilingualism; epilinguistic discourse; political discourse; language policy; value judgments.</p>	
--	---	--

Глазова Е.А. Глобализация или франкофония: современные учебники по французскому языку (социолингвистический и социокультурный аспекты)

Glazova E.A. Globalization or Francophonie: Modern Textbooks on the French Language (Sociolinguistic and Sociocultural Aspects)

<p><i>Глазова Елена Александровна</i> – кандидат филологических наук,</p>	<p>В данной статье будет рассмотрен социокультурный компонент содержания учебников и учебных пособий по французскому</p>	<p>С. 45-52</p>
---	--	-----------------

доцент кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: a-lionne@mail.ru).

Elena A. Glazova – PhD in Philology, Associate Professor at the department of French language and culture, Faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: a-lionne@mail.ru).

языку французских издательств за последние два десятилетия. Во Франции в последние два десятилетия вышло много учебников по французскому языку как иностранному. Безусловно, менялись методические цели и лингвистические акценты содержания. Конечно, логично, что основной текстовой материал – это культурное наследие Франции в широком смысле. Данное исследование будет посвящено другому вопросу: как в учебниках отражены элементы иной культуры, чем французская. Важным культурологическим понятием, появившимся в XX в., является «франкофония» – множественность культур стран, говорящих на вариантах французского языка. Таким образом, современные учебники французского языка должны учитывать не только культуру метрополии Франции, но и особенности широкой франкофонии. В то же время явление глобализации способствует быстрому распространению знаний, с одной стороны, и развитию общих проектов в области образования – с другой. Таким образом, в этой статье будет проведен анализ соотношения элементов франкофонной культуры и реалий нефранкофонных стран в учебниках по французскому языку.

Ключевые слова: учебник; французский язык; социокультурное содержание; франкофония; нефранкоязычные культуры.

In France, many textbooks on French as a foreign language have been published in the last two decades. No doubt, the methodological goals and linguistic accents of the content have changed. It is quite natural too that the main body of the text material is the cultural heritage of France in its broad sense. This study will focus on another issue: how textbooks reflect elements of a culture different from that of France. An important cultural concept that appeared in the XX century is “Francophonie” – a plurality of cultures of countries that speak French. Thus, modern

	<p>textbooks of the French language should take into account not only the culture of the metropolis of France, but also the features of the broad Francophonie. Francophone culture, therefore, can be seen as an opposition: the actual French culture vs. the culture of “peripheral Francophonie”. At the same time, the phenomenon of globalization contributes to the rapid dissemination of knowledge, on the one hand, and to the development of common educational projects, on the other. Thus, this article will analyze the correlation between the elements of Francophone culture and the realities of non-Francophone countries in French language textbooks. The educational complexes of Didier Hatier, CLE International, Hachette publishers served as the material for the study undertaken.</p> <p><i>Key words:</i> textbook; French language; sociocultural content; Francophonie; non-Francophone cultures.</p>	
--	--	--

Шукунда С.З. Теодор Рузвельт и его влияние на американский вариант английского языка

Shukunda S.Z. Theodore Roosevelt and his Impact on the American Language

<p><i>Шукунда Сергей Захарьевич</i> – кандидат исторических наук, доцент кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: kot4ever@yandex.ru; shukunda2018@yandex.ru).</p> <p><i>Sergey Z. Shukunda</i> – PhD, Associate Professor at Department of Foreign Language Teaching, Faculty of</p>	<p>В статье показано, как выступления, высказывания и т.д. американских президентов повлияли на вокабуляр американского английского языка, обогатив его новыми словами и выражениями. Упоминается ряд президентов США и те слова и фразеологизмы, которыми они обогатили американский язык. Основное внимание уделяется лингвистическому вкладу одного из самых популярных президентов США – Т. Рузвельта. Автор сосредотачивается на таких лингвистических единицах, популярных Т. Рузвельтом, как <i>like nailing jelly to the wall</i>, <i>big stick policy</i>, <i>square deal</i>, <i>bully pulpit</i>, <i>weasel words</i>, <i>muckraker</i>, <i>to pussyfoot</i> и <i>loose cannon</i>. Гипотеза автора заключается в том, что личный авторитет главы государства способствует популяризации его языка, в результате чего отдельные слова и выражения из его словарного запаса «входят в моду» и становятся устойчивой частью словарного запаса. Слова и фразы, пущенные в оборот Т.</p>	<p>С. 53-62</p>
---	---	-----------------

<p>Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: kot4ever@yandex.ru).</p>	<p>Рузвельтом, в определенной степени, как отмечает автор, отражают особенности американского национального характера и видения Соединенными Штатами своего положения в мире.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> американский английский; неологизмы; президенты США; Теодор Рузвельт; история США; русские писатели.</p> <p>The article shows how speeches, statements, etc. of American presidents influenced the vocabulary of American English and enriched it with new words and expressions. The author mentions a number of U.S. presidents and the words and phraseological units which they contributed to the American version of the English language. The author focuses on the linguistic contribution of one of the most popular US presidents, Theodor Roosevelt. The author traces the history of the linguistic units popularized by Theodor Roosevelt. The following linguistic units are discussed: <i>like nailing jelly to the wall, big stick policy, square deal, bully pulpit, weasel words, muckraker, to pussyfoot and loose cannon</i>. The author's hypothesis is that the popularity of the head of state contributes to the popularization of his/her language. The country's mass media actively publish his/her statements making them widely known in the society. As a result, certain words and expressions from his/her vocabulary come into fashion and become an integral part of the vocabulary. The author notes that the words and phrases put into circulation by T. Roosevelt reflect to a certain extent the peculiarities of the American national character and the way the United States saw its position in the world.</p> <p><i>Key words:</i> American English; neologisms; U.S. presidents; Theodore Roosevelt; U.S. history.</p>	
--	---	--

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ КУЛЬТУРЫ

Tradition and modern trends in culture

Павловская А.В. Единство в многообразии: типология праздничной и обрядовой культуры народов мира. От неолита до наших дней

Pavlovskaya A.V. Unity in Diversity: Typology of National Festive and Ritual Cultures. From Neolithic Era to Present Time

<p><i>Павловская Анна Валентиновна</i> – доктор исторических наук, профессор, заведующая кафедрой региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: annapavl@mail.ru).</p>	<p>В статье продолжается рассмотрение типологии праздничной культуры народов мира на широком историческом и географическом материале. Автор исходит из идеи единства развития человечества на определенных исторических этапах развития, а также возможности возникновения единых базовых традиций независимо друг от друга в разных регионах, под влиянием особенностей схожей хозяйственной деятельности, во многом определившей и мировосприятие. Выделяются четыре исторических периода, или «слоя» в формировании праздничной культуры народов мира. Первый, первобытный, заложил мировоззренческие основы и выработал базовые ритуалы. В данной статье рассматриваются три последних. «Неолитический», ознаменовавший переход человечества к сельскому хозяйству и разделению человечества сначала на охотников и аграриев, а в дальнейшем последних на земледельцев и скотоводов. Такого рода деление не могло не вызвать и изменений в обрядово-ритуальной культуре: для большинства народов мира главные праздники прочно слились с идеей плодородия. Следующий, «религиозный» слой структурировал и закрепил праздничные даты и многие обряды, строгую систему разрешений и запретов, а также придал народным торжествам духовный смысл. Наконец, последний, «региональный», внес существующее сегодня многообразие традиций в изначальную базовую праздничную систему. В современной праздничной культуре первые два слоя существуют в виде неких остаточных явлений, пережитков и суеверий, смысл которых часто являет собой форму без содержания. И вместе с тем формируют некую единую основу, на которую веками накладывалось все увеличивающееся разнообразие мира. Третий,</p>	<p>C. 63-78</p>
--	---	-----------------

религиозный, у одних народов, отошедших от догматических религиозных верований, присоединяется по сути к первым двум, у других имеет самостоятельное значение, и праздники являются важной частью духовной жизни.

Ключевые слова: история; культура; традиции; народы мира; этнология; праздничные ритуалы; обряды; неолитическая революция; религии; региональные различия.

The article continues to analyse the typology of festive cultures in different nations based on a wide range of historical and geographical evidence. The author proceeds from the idea of unity of human development in certain historical periods, and the possibility of independent emergence of common basic traditions in different regions of the world due to similar economic operations largely forming the worldview. Four historical periods, or “layers”, in the formation of festive culture of the world’s nations are identified. The Prehistoric period, being the earliest one, laid the worldview foundations and formed the basic rituals. The present article concentrates on the following three periods. The Neolithic Era marked the humankind’s transition to agriculture and divided the people first into farmers and hunters, and subsequently into farmers and cattlemen. The division inevitably altered festive traditions and rituals as for the majority of nations the major celebrations tightly integrated with the idea of fertility. The following “Religious layer” structured and cemented celebration dates and numerous rites, secured a rigid system of permits and restrictions, and gave spiritual meaning to folk festivities. Finally, the fourth “Regional” layer has added the existing variety of traditions to the initial festive system. In the contemporary festive cultures, the first two layers are present as residual phenomena, relics of the past and superstitions, which have preserved the form but lost the meaning. Yet they form a common foundation that has accumulated the increasing diversity of the world. For some nations that have moved away from dogmatic religious beliefs, the Religious layer is connected to the first two layers, while for the other

	<p>nations it has independent significance, and celebrations are a very important part of the spiritual life.</p> <p><i>Key words:</i> history; culture; traditions; peoples of the world; ethnology; festive ceremonies; rites; Neolithic revolution; religion; regional differences.</p>	
--	--	--

Шевлякова Д.А. Идея Рима в формировании национальной идентичности итальянцев

Shevliakova D.A. The Idea of Rome in the Formation of the National Identity of the Italians

<p><i>Шевлякова Дарья Александровна</i> – доктор культурологии, профессор кафедры итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: sceqliakova@mail.ru).</p> <p><i>Daria A. Shevliakova</i> – Dr.habil. in Cultural studies, Professor at the Italian Department of the Faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: sceqliakova@mail.ru).</p>	<p>Статья посвящена эволюции идеи Рима в коллективном сознании итальянцев в период от империи Древнего Рима до XX в. Выявлено, что в период древнеримского государства Рим представлял собой бесспорный центр для всех городов, в первую очередь политический и административный. Однако это был центр пространства закрытого, очерченного границами греко-римской цивилизации. На смену данному представлению приходит идея Рима католической церкви, которая стремится позиционировать свое влияние уже на открытом, всемирном пространстве, только вначале ограниченного ареалом распространения – территорией бывшей империи, но центром христианской общности остается все тот же Рим. И в первом, и во втором случае идея Рима символизирует единство наднациональное, что, с одной стороны, позволяло итальянцам на протяжении веков гордиться своей особой исторической миссией, а с другой стороны, обернулось неожиданной проблемой: римская католическая церковь с ее притязаниями на вселенское влияние была главным фактором, препятствующим созданию единого национального государства вплоть до середины XIX в. Несмотря на это главные идеологи национально-освободительного движения Рисорджименто – Мадзини, Джоберти, Кавур – вынуждены были апеллировать к идее Рима как идее единственно возможного центра в будущей объединенной Италии, что и приводит в перенесению столицы в Рим в 1870 г. Идея Рима в</p>	<p>S.79-87</p>
---	---	----------------

период фашизма была представлена как обещание сильного, централизованного государства с идеологическим центром, которому беспрекословно подчиняются регионы и потенциальные заморские колонии. Однако утрированная идеологическая пропаганда привела к обратному результату: Рим, столица, стал ассоциироваться в коллективном сознании с центром бюрократии, оторванным от итальянской реальности аграрной страны с полицентрической системой городов.

Ключевые слова: итальянская национальная идентичность; национальная идея Италии; национальные символы Италии; идея Рима; итальянское национальное самосознание.

The article is devoted to the evolution of the idea of Rome in the collective conscience of Italians within the period from the Roman Empire to the 20th century. During the period of Ancient Roman Empire, all cities indisputably considered Rome as their political and administrative center. Nevertheless, it was the center of the territory enclosed within the boundaries of the Greco-Roman civilization. This concept gives way to the idea of Rome as seen by the Catholic Church, whose aim is to exert its influence over the whole world, in an open, global space, only initially restricted to the territory of the former Empire, but Rome still tends to remain the center of Christian community.

In both cases, the idea of Rome symbolizes a supranational unity, which, on the one hand, contributed for centuries to the Italians' pride in their special historical mission, and, on the other hand, resulted in unexpected problems: the Roman Catholic church with its claims for universal influence was the main factor impeding the establishment of a unified national state until the middle of the XIXth century. Notwithstanding all these issues, the main ideologists of the Risorgimento, a national liberation movement, Mazzini, Joberti, and Cavour, were forced to appeal to the idea of Rome as the concept of the only

	<p>possible center in the future unified Italy, which leads to the relocation of the capital to Rome in 1870. The idea of Rome in the Fascist period was that of a commitment to a highly centralized state with an ideological center, which fully and unconditionally controls all regions and potential overseas colonies. Nonetheless, amplified ideological propaganda backfired: Rome, the capital, became associated in collective conscience with the center of bureaucracy, detached from the Italian reality of an agrarian country with polycentric urban networks. The idea of Rome was discredited in the collective conscience of Italians, but turned out to be relevant for politicians from other European countries, who continued to consider Rome as the most significant semiotic layer – a historically existing center of the unified Roman Empire, which resulted in the signing of the first agreement facilitating European integration, the 1957 Treaty of Rome.</p> <p><i>Key words:</i> the Italian national identity; the national idea of Italy; the national symbols of Italy; the idea of Rome.</p>	
--	--	--

Асланова Н.М. Влияние nepотизма на современную политическую культуру Италии

Aslanova N.M. The Impact of Nepotism on the Contemporary Political Culture of Italy

<p><i>Асланова Нателла Муслимовна</i> – аспирант кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: natellatella93@mail.ru).</p> <p><i>Natella M. Aslanova</i> – postgraduate student, Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area</p>	<p>В статье рассматриваются особенности nepотизма и его влияние на современную политическую культуру Италии. В силу исторических особенностей развития региона семья долгое время представляла собой основополагающий элемент в социальной, экономической и политической сферах итальянского общества. Семейные ценности до сих пор занимают важное место в аксиологической системе итальянцев. Однако чрезмерная приверженность интересам семьи стала источником ряда негативных явлений в государстве, среди которых особое внимание исследователей привлекает nepотизм, т.е. использование родственных связей для продвижения по службе. Появившись первоначально в католической церкви в эпоху</p>	<p>С. 88-94</p>
---	--	-----------------

Studies, Lomonosov
Moscow State
University
(e-mail:
natellatella93@mail.ru).

Средневековья, данный феномен постепенно проник и в другие сферы жизни общества, существенно затронув политическую культуру современной Италии. Сегодня nepotism как форма служебного покровительства родственникам и близким способствует распространению коррупции в государственном аппарате, исключает равный доступ граждан к должностям, препятствует карьерному росту молодого поколения и отрицательно отражается на взаимоотношениях между народом и властью. Острое недовольство населения nepotismом отражается не только на политическом поведении электората, но и в итальянском политическом языке.

Ключевые слова: политическая культура; политическое поведение; nepotism; Италия; регионоведение.

The article concerns the issue of nepotism, its peculiarities and impact on the contemporary political culture of Italy. Being highly estimated, family values due to the specific regional peculiarities have always played a crucial role in the social, economic and political life of Italy. Although family is still thought to be an indispensable part of the national worldview, excessive adherence of the Italians to its interests and the pervasive use of family ties have resulted in the development of nepotism in the country. Initially appeared in the Catholic Church in the medieval times as a way of strengthening the papal power, nepotism has later become a significant part of the Italian politics. Nowadays the phenomenon, being a specific form of patronage towards family members, has led to a wide range of negative consequences in the state. Nepotism is believed to enhance corruption, increase the power of organized criminal groups, exclude obtaining equal career opportunities and complicate the relations between the nation and the government. The disappointment of the electorate in the politicians provoked by nepotism has considerably influenced the political behavior of the Italians and the political

	<p>language of modern Italy as well, resulting in the creation of corresponding neologisms.</p> <p><i>Key words:</i> political culture; electoral behavior; nepotism; Italy; area studies.</p>	
--	--	--

Грушевская Е.Г. Театр футуризма в России и Италии: традиции и инновации

Grushevskaya E.G. Futurist Theatre in Russia and in Italy: Traditional and Innovative Approaches

<p><i>Грушевская Евгения Геннадьевна</i> – старший преподаватель кафедры итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: xronop@mail.ru).</p> <p><i>Evgenia G. Grushevskaya</i> – Assistant Professor at the Italian Department of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Moscow State University (e-mail: xronop@mail.ru).</p>	<p>Итальянские футуристы сыграли большую роль в развитии искусства театра. В их деятельности отразились основные тенденции, начало которым положил театр символистов, а именно: отказ от доминирующего характера текста, использование совокупности средств выражения. Аналогичные черты можно наблюдать и в русском авангардном театре 1910–1920-х годов. В поисках нового театрального языка режиссеры в Италии и России обращаются к «низким» театральным жанрам, в основе которых лежит жест, движение, быстрое чередование выразительных средств, призванных воздействовать на все чувства зрителя. Происходит трансформация драматургии, в частности, в творчестве итальянских футуристов возникает жанр так называемых синтезов, коротких выразительных сценок, построенных на эффекте удивления. В России ряд постановок приобретает коллажный характер, теоретически осмысливаются и разрабатываются отдельные элементы драматургии, служащие основанием спектакля. В своем стремлении модернизировать сцену постановщики вводят новые реалии, такие как машины, локомотивы, станки. Однако восхищение машинной эстетикой приобретает различные формы в двух рассматриваемых странах. Если в Италии оно приводит к развитию искусства сценографии, то в России акцент делается на трансформации актерской игры. Сопоставление общих тенденций и различий в театральной деятельности двух стран в рассматриваемый</p>	<p>S. 95-102</p>
--	---	------------------

период позволяет выявить основные черты, характеризующие развитие театрального искусства в начале XX в., и особенности, присущие каждой национальной культуре.

Ключевые слова: итальянский футуризм; авангардный театр; биомеханика; монтаж; трюк.

Italian futurists played a huge role in the development of theatre. In their theoretical and practical work one can find the main tendencies that first appeared in the theatre of the Symbolists, that is the decline of the domination of text in favour of the synthetic character of the performance, the use of all means of expression. Same characteristics one can observe in the Russian avant-garde theatre of the 1910-1920s.

Directors in Italy and in Russia tried to create a new language of theatre and turned to “low” theatre genres based on the gesture, on movement, on the fast change of theatre means. The structure of the play was also transformed, for example, Italian

Futurists gave birth to a new drama genre, the so-called “synthesis”, a short scene based on the effect of astonishment, while in Russia some plays acquired a collage structure. Stage directors introduced new realia, such as cars, trains and industrial machines, to the scene. However, the admiration for the machine aesthetics acquired different forms in the two countries. In Italy, it lead to the development of stage design, while in Russia the emphasis was made on the transformation of the actor performance. The comparison of theatre works of the two countries allows to reveal the main features of the theatre at the beginning of the XX century and the particular character of national cultures.

Key words: Italian futurism; avant-garde theatre; biomechanics; montage.

Титова С.В., Коткова И.С. Методические основы разработки мобильного класса для обучения иностранным языкам в старшей Школе

Titova S.V., Kotkova I.S. Methodological Principles of the Mobile Classroom Design for Foreign Language Teaching in Senior Secondary School

<p><i>Титова Светлана Владимировна</i> – доктор педагогических наук, заместитель декана по дополнительному образованию, профессор кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: stitova3@gmail.com).</p>	<p>Стремительная эволюция и распространение мобильных технологий и устройств изменили все аспекты нашей жизнедеятельности, включая образование. Применение мобильных устройств в учебном процессе модернизирует традиционное обучение. Мобильные технологии успешно интегрируются в инновационную модель образования, описанную во ФГОС ООО нового поколения. В данной статье исследуются теоретические вопросы проектирования виртуального мобильного класса: проблемы и принципы мобильного обучения, модель интеграции технологий в учебный процесс Ruben R.Puentedura SAMR. В качестве критериев эффективности применения мобильных приложений в учебном процессе предлагается использовать когнитивные процессы, соответствующие этапам модели SAMR. Приведены примеры мобильных приложений и инструментов для создания виртуального мобильного класса. В качестве одного из вариантов платформы рассматривается приложение-оболочка LearningApps.org. Проанализированы дидактические свойства и функции данного приложения, особенности предлагаемых шаблонов для проектирования заданий, создание индивидуального обучающего контура, способы осуществления обратной связи. Определены шаблоны для проектирования заданий при подготовке к единому государственному экзамену. Рассмотренные методические вопросы могут быть практически использованы преподавателями иностранных языков при проектировании виртуального мобильного класса в старшей школе.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> мобильное обучение иностранным языкам; виртуальный мобильный</p>	С. 103-114
<p><i>Коткова Ирина Сергеевна</i> – студент второго года обучения программы подготовки «Преподаватель (современные подходы к обучению иностранным языкам)» факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: ikotkova@mail.ru).</p>		
<p><i>Svetlana V. Titova</i> – Dr. Habil in Pedagogical Sciences, Deputy Dean for Continuous Education Programmes,</p>		

<p>Professor of Department of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: stitova3@gmail.com);</p> <p><i>Irina S. Kotkova</i> – second year student of the Continuous Education program «Teacher (modern approaches to foreign languages teaching)», Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: ikotkova@mail.ru)</p>	<p>класс; старшая ступень школьного образования; LearningApps.org.</p> <p>All aspects of our life, including education, have been radically altered by the rapid development of ubiquitous digital technologies. The application of mobile devices to learning process modernizes traditional teaching. Mobile technologies can be successfully implemented in an innovative educational model described in the educational standards of high education. Designing a virtual mobile classroom in senior high school is one of the possible ways of mobile technologies integration in educational process. This paper studies the problems and principles of mobile learning; technologies integration model SAMR by Ruben R. Puentedura. Cognitive processes appropriating to different stages of Ruben R. Puentedura’s model are considered as the criteria of digital tools integration efficiency. Examples of apps for creating a mobile classroom and their didactic potential have been given in the paper. LearningApps.org has been studied from the point of view of its advantages and drawbacks. Its didactic characteristics and functions, the distinctive features of embedded templates for designing exercises, creation of/creating an individual teaching class, ways of feedback have been analyzed. The most suitable templates for designing tasks to prepare for the Russian State Exam have been chosen. Foreign language teachers can implement the discussed methodological issues while designing a virtual mobile classroom.</p> <p><i>Key words:</i> mobile foreign language teaching; virtual mobile classroom; senior high school; LearningApps.org.</p>	
---	---	--

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Theory and practice of teaching foreign languages

Kolesnikova A.N., Maslova A.A. Through the eyes of high school students: which English pronunciation norm to study in Russia?

<p><i>Alexandra N. Kolesnikova</i> – PhD, Associate Professor, Department of Linguistics and Intercultural Communication, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: alex_wd@mail.ru).</p> <p><i>Alina A. Maslova</i> – MSc student, Applied Linguistics and SLA, University of Oxford (e-mail: maslovalina@gmail.com).</p> <p><i>Колесникова Александра Николаевна</i> — кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: alex_wd@mail.ru);</p> <p><i>Маслова Алина Андреевна</i> – студентка магистратуры университета Оксфорд, Великобритания (e-mail: maslovalina@gmail.com).</p>	<p>Statement of the problem. This article discusses the necessity to follow a certain pronunciation norm in language teacher education in Russia. Firstly, the article looks at the changes which have happened over the last fifty years in teaching pronunciation at the level of higher education education in Russia. Nowadays the influence of English as an International Language (EIL) is quite strong, which leads to the worldwide tendency to believe that intelligibility of speech is more important than following a certain pronunciation standard. However, when choosing a pronunciation norm for teaching to ELT majors in Russia we should also conform to the existing Russian educational standards. Results. The article also includes the results of a survey conducted among high school students, which has shown that from the point of view of the majority of respondents, a teacher should consistently follow a certain pronunciation norm while teaching English to high school students. Moreover, most respondents prefer the British variant of English as a model of pronunciation to study. Conclusion. Results of the study show the modern preferences concerning the variety of English to teach in high school as well as the correlation between a certain teacher’s pronunciation and the high school students’ opinions about the teacher’s professionalism.</p> <p><i>Key words:</i> pronunciation norm; native-speaker pronunciation; pronunciation standard; phonetics.</p> <p>В статье рассматривается вопрос о необходимости следовать определенной произносительной норме в обучении английскому языку на современном этапе развития образовательной парадигмы в России с учетом существующего опыта обучения фонетике в старшей школе. В статье исследуется влияние концепции English as an International Language (EIL) на обучение иностранному языку в России, а в частности фонетике, когда разборчивость устной</p>	<p>C. 115-123</p>
---	---	-------------------

речи противопоставляется следованию определенной произносительной норме, что противоречит требованиям Федеральных образовательных стандартов к нормативности в обучении иностранным языкам. В статье представлены результаты опроса, проведенного среди учащихся 11 классов общеобразовательной школы, которые планируют изучать иностранный язык в профессиональных целях в языковых вузах, также приведены результаты опроса среди преподавателей Московского университета факультета иностранных языков и регионоведения, которые выразили свое мнение о том, следует ли следовать определенной норме в обучении иностранному языку, а в частности фонетике, и какую норму выбрать за образец для подражания. В результате анализа полученных в ходе исследования статистических данных было выявлено, что учащиеся 11 классов общеобразовательной школы г. Москвы убеждены, что в обучении английскому языку должна присутствовать нормативность. 24 из 29 респондентов (82,7%) отметили, что преподаватель английского языка должен следовать определенной произносительной норме, более того 82,8% опрошенных заявили, что произношение преподавателя свидетельствует об уровне профессиональной компетентности преподавателя и влияет на то, как его воспринимают обучающиеся. Также исследование выявило, что 100% опрошенных (29 из 29 респондентов) признали, что сами хотели бы звучать как носители языка.

Ключевые слова: фонетика; обучение фонетике; произносительная норма; фонологическая компетенция.

Еремينا Е.А. Словесный образ в составе крылатого выражения: описание семантических компонентов в целях преподавания русского языка иностранцам

Eremina E.A. Verbal Images in Catchphrases: Semantic Component Analysis for the Purposes of Teaching the Russian Language to Foreign Students

<p><i>Еремينا Елена Анатольевна</i> – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного РГПУ им. А.И. Герцена (e-mail: ereminaea@herzen.spb.ru).</p> <p><i>Elena A. Eremina</i> – PhD in Pedagogy, Associate Professor at Department of Russian as a foreign language, The Herzen State Pedagogical University of Russia (e-mail: ereminaea@herzen.spb.ru).</p>	<p>В обучении иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, важное место занимает знакомство с литературой. Специфической единицей языка художественной литературы являются словесные образы. Употребленные в авторской речи, они, как правило, представляют собой речевые единицы. Однако те словесные образы, которые используются носителями языка в процессе общения, становятся «крылатыми» и приобретают статус языковых. Понимание словесных образов в составе крылатых выражений особенно важно для иностранца, осуществляющего межкультурную коммуникацию на русском языке. Статья посвящена выявлению семантических компонентов словесного образа в составе крылатого выражения, которые необходимы и достаточны для понимания иностранными студентами. На примере выражения «очей очарованье» (А.С. Пушкин. Осень) проанализированы семантические компоненты, характеризующие словесный образ как таковой (элементы ‘X’, ‘Y’ и др.), как часть системы словесных образов текста и как крылатое выражение (дифференциальные семы, коннотации и «аксиологические» компоненты). Результаты могут быть использованы при составлении заданий по обучению иностранных студентов восприятию словесных образов русского языка на материале как художественной литературы, так и современной речи носителей языка.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> методика преподавания русского языка как иностранного; иноязычное образование; межкультурная коммуникация; художественный текст.</p> <p>Teaching foreign languages, including Russian, teaching culture and literature. Verbal images are a specific feature of the language of literature, as they consist of a comparison of, at least, two objects. In the author’s narrative, verbal images function as units of speech. But they become part of language when they are used by native speakers in their everyday life. It’s</p>	<p>C. 124-133</p>
--	--	-------------------

	<p>crucial for a foreigner to understand verbal images in catch words for effective intercultural communication. The article considers semantic components of verbal images in catchphrases, which are necessary and sufficient for understanding by foreign students during intercultural communication in the Russian language. Using “enchantment for the eyes” (A.S. Pushkin. “Autumn”) as an example, semantic components are analyzed. Three groups of semantic components are revealed. The first group is constituted by the components of verbal images as such, which are mainly element ‘X’ (what is compared; in the example it is <i>autumn</i>), ‘Y’ (what is it compared to; in the example it is <i>enchantment</i>). The second group is constituted by context components. The third group is constituted by the components of verbal images functioning as catchphrases, such as connotation or axiological components (with special cultural value). The results of the study may be useful in preparing materials in teaching the Russian language to foreign students based on literature or modern speech.</p> <p><i>Key words:</i> teaching Russian as a foreign language; foreign language education; intercultural communication; literature; text.</p>	
--	---	--

Миловидова А.И., Платэ М.А. Использование элементов подхода CLIL для оптимизации работы с нелингвистическим содержанием переводческих дисциплин

Milovidova A.I., Plate M.A. CLIL Approach in Teaching Non-Linguistic Content of Translation Disciplines

<p><i>Миловидова Алла Игоревна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка № 1 Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)</p>	<p>Обучение студентов лингвистических специальностей переводу договорных текстов и деловой корреспонденции сопряжено с проблемой накопления и использования ими специальных знаний в различных научных сферах: юридической, экономической, банковской, финансовой и других. От успешности решения этой задачи зависит правильность нахождения соответствий и осуществление качественного перевода. В то же время, объем фоновых знаний</p>	<p>С. 134-141</p>
---	--	-------------------

(e-mail:
aimilovidova@msal.ru).

Платэ Мария Алексеевна
– кандидат
культурологии, старший
преподаватель
кафедры лингвистики,
перевода и
межкультурной
коммуникации
факультета ино-
странных языков и
регионоведения МГУ
имени М.В. Ломоносова
(e-mail: platem@mail.ru).

Alla I. Milovidova – PhD in
Philology, Associate
Professor,
English Language
Department, Kutafin
Moscow State Law
University (MSA) (email:
aimilovidova@msal.ru);

Maria A. Plate – PhD in
Cultural Studies, Assistant
Professor, Department of
Linguistics, Translation
Studies and Intercultural
Communication,
Faculty of Foreign
Languages and Area
Studies, Lomonosov
Moscow
State University
(e-mail: platem@mail.ru).

начинающего студента-переводчика не позволяет уверенно накапливать, верифицировать и применять сведения из большого числа незнакомых ему научных областей. Помимо этого, передача преподавателем готовой информации или ее презентация учащимися ограничивает вариативность заданий и видов работы, препятствует реализации коммуникативной составляющей занятия, снижает учебную мотивацию. Таким образом, помимо применения лингвистических знаний и развития переводческих навыков, в структуре обучения прослеживается особый компонент – освоение содержания нелингвистических дисциплин. Применение элементов подхода CLIL (Content and Language Integrated Learning) для работы с нелингвистическим компонентом позволяет использовать возможности этого метода на этапах планирования и проведения занятий, для выработки осознанных критериев оценки выполненных работ, увеличения самооценки и учебной мотивации студентов. Подход содержит рекомендации преподавателю по представлению новой информации, использованию мультимедийных ресурсов, организации учебного пространства, адаптации научных материалов для целей CLIL. Особая роль отводится осуществлению специального педагогического сопровождения, способствующего постепенному развитию у учащихся необходимых когнитивных навыков, основ и алгоритмов автономной работы, что является важнейшим условием успешной работы будущих профессиональных переводчиков.

Ключевые слова: перевод узкоспециализированных терминов; контракты; деловая переписка; трудности делового перевода; фоновые знания; CLIL; предметно-языковое интегрированное обучение; двуязычное образование; автономность обучения.

Teaching contract and business correspondence translation to students of linguistics faces the challenge of accumulating and applying special

knowledge in various academic spheres: jurisprudence, economics, banking, finance etc. Finding the right solution ensures choosing appropriate equivalents and performing adequate translations. Meanwhile, a limited extent of background knowledge leads to lack of confidence among students in obtaining, verifying and operating information from a wide range of unfamiliar academic fields. In addition, transferring ready-made data by a teacher or by students constrains the flexibility of tasks and types of work. It restricts the implementation of the communicative component of the lesson and reduces learning motivation. Thus, apart from developing linguistic awareness and translation skills, the structure of learning includes a special component – the content of non-linguistic disciplines. Elements of CLIL (Content and Language Integrated Learning) apply to this element, providing functional tools and benefits for lesson planning and teaching, developing deliberate assessment criteria for tasks performed, building students' self-esteem and learning motivation. This approach provides teachers with guidance in explaining new material, using multimedia resources, organising classroom space, adapting scientific materials for the purposes of CLIL. Special attention is paid to scaffolding, which contributes to the progressive development of students' cognitive skills, basic arrangements for autonomous work, which are considered essential for the successful job performance of future professional translators.

Key words: field-specific terms translation; contracts; business correspondence; difficulties of business translation; background knowledge; CLIL; content and language integrated learning; bilingual education, learner autonomy

Чикризова К.В., Семенова А.В. Сравнение моделей интеграции CLIL в академической среде в России и за рубежом: проблематика и перспективы исследования

Chikrizova K.V., Semenova A.V. Comparative Overview of CLIL Models Integration in Russian and Western Academic Environments: Problems and Prospects

<p><i>Чикризова Ксения Владимировна</i> – аспирант кафедры методики преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: alex.kseniya16@gmail.com).</p> <p><i>Семенова Анна Владиславовна</i> – соискатель на ученую степень кандидата филологических наук кафедры методики преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: anya-1911@yandex.ru).</p> <p><i>Kseniia V. Chikrizova</i> – Post-graduate student at Department of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: alex.kseniya16@gmail.com); <i>Anna V.</i></p>	<p>Современные тенденции образовательной среды во всем мире и в России в частности показывают, что необходима подготовка специалистов различных областей, обладающих компетенциями межкультурной коммуникации на иностранных языках. В связи с этим актуальным представляется рассмотрение подходов CLIL (Content and Language Integrated Learning) в образовательном пространстве. Целью данной статьи является сравнение моделей интегрированного предметно-языкового обучения в зарубежных и отечественных исследованиях, а также расширение перспектив исследования путем учета эволюции самого изучаемого языка для более многогранного взгляда на ряд методических проблем. В данной статье рассмотрены зарубежные и отечественные модели CLIL, проведен сравнительный анализ различий между представленными моделями. В статье приводится более широкий взгляд на проблемы применения такого подхода в связи с изменениями английского языка (смена бицентричности плюрицентричностью, расширения функций языка и появления вариативности), трудностями формирования билингвизма и т.д. Отмечаются перспективы исследования в области адаптации зарубежных моделей CLIL под отечественную академическую среду с учетом языковых изменений, которые помогут обеспечить развитие у современных специалистов плюрикультурных и плюрилингвальных умений в сфере профессионального межкультурного взаимодействия на иностранном языке.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> методика интегрированного предметно-языкового обучения; CLIL; контактная вариантология.</p> <p>Content and Language Integrated Learning (CLIL) can possibly? be considered as one of the most pertinent</p>	<p>S. 142-147</p>
---	--	-------------------

<p><i>Semenova</i> – Post-graduate student, Department of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (email: anya-1911@yandex.ru).</p>	<p>approaches of providing global education with global outcome: multilingual students who are culturally aware of cultural and linguistic differences are more successful communication-wise in intercultural environment. The article under consideration examines a range of content and language integrated learning models widespread in the Western world as well as in the Russian academic environment. A substantial analysis of the existing differences between the two paradigms is provided via a thorough comparison of the Russian and Western models. A certain contradiction between the above-mentioned paradigms is highlighted as well. It is outlined in the article that content and language integrated learning requires specialists to look beyond foreign language teaching methodology to encompass other aspects related to teaching in foreign languages – the language variation and change (the English language is considered as an example in the article, its new modern way of functioning in the society, i.e. varieties of English within the framework of the World Englishes Paradigm), a new viewpoint on developing bi- or multilingualism and lingua-cultural awareness of those learning etc. Consequently, new anticipated prospects of professional language education in general are considered within a larger framework of research.</p> <p><i>Key words:</i> ELT; CLIL; World Englishes Paradigm.</p>	
---	---	--

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Language and intercultural communication

Черезова Т.Л., Якушнова Е.Г. Медицинские сериалы как инструмент глобализации

Cherezova T.L., Yakukhnova E.G. Medical Series as a Tool of Globalization

<p><i>Черезова Татьяна Львовна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры</p>	<p>Глобализация распространилась на все сферы жизни современного общества, являясь существенным фактором развития современной культуры. В ходе глобализации в мире возникает и развивается единое экономическое и</p>	<p>С. 148-155</p>
---	---	-------------------

английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: tcherezova@list.ru).

Якухнова Елена

Геннадьевна – аспирант кафедры английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: yakuknova.elena@yandex.ru).

Tat'jana L. Cherezova – PhD, Associate Professor, The English Language Department for Science Faculties, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: tcherezova@list.ru);

Elena G.

Yakukhnova – Postgraduate Student, The English Language Department for Science Faculties, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: vasileva-vsl@yandex.ru).

информационное пространство, а культура постепенно утрачивает сугубо национальные черты, т.е. происходит зарождение и становление глобальной культуры. Большинство исследователей отмечают, что лидером глобализации являются США, и поэтому многие элементы глобальной культуры по своему происхождению и содержанию являются американскими. Ярким примером этому могут служить медицинские сериалы, возникшие в Америке в 1950-е годы и быстро распространившиеся по всему миру. Американские медицинские сериалы были показаны в более чем ста странах мира и переведены более чем на триста языков, в связи с чем представляет интерес исследование этого феномена как одного из факторов глобализации современной культуры. Анализ медицинских сериалов, созданных в США, но ставших общемировым, интернациональным феноменом, демонстрирует их роль в глобализации культуры: многие первоначально американские стереотипы, используемые создателями сериалов, уже не воспринимаются как иностранные.

Ключевые слова: глобализация; американизация; глобальная культура; телевидение; стереотипы; медицинские сериалы.

At present globalization has invaded all spheres of life, and has now become an essential factor in the development of modern culture. In the course of globalization a single economic and information space emerges and develops, meaning that different cultures gradually lose their unique national features and melt together, forming one global culture. Most researchers note that the United States hold the leading position in the globalization process, and for that reason many elements of global culture are American in origin and content. Medical TV-dramas that appeared in America in 1950s and quickly spread throughout the world can be viewed as a vivid example of the phenomenon. American medical series were broadcast in more than a hundred different countries and were translated into more than three

	<p>hundred languages. Therefore, studying the phenomenon of medical series and their wide popularity is of great interest, since it is one of the globalization agents of modern culture. The analysis of medical series as a global phenomenon reveals their role in the globalization of culture: many of the stereotypes used by the creators of the series are no longer considered foreign by the viewing audience.</p> <p><i>Key words:</i> globalization; americanization; global culture; television; stereotypes; medical series.</p>	
--	--	--

Арапова М.А. Речевой портрет как важный элемент формирования кинообраза современного ученого

Arapova M.A. Speech Portrait as an Important Element That Helps to Create the Image of a Scientist in the Contemporary TV Series

<p><i>Арапова Мария Александровна</i> – кандидат культурологии, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: mariaarapova@gmail.com).</p> <p><i>Maria A. Arapova</i> – Ph.D. in Cultural Anthropology, Associate Professor of the Department of Cultural Studies, Lexicology and Translation, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: arapova@ffl.msu.ru).</p>	<p>Кинообразы отражают стереотипные представления о социокультурных типажах и в то же время формируют эти представления в сознании массового зрителя. Одним из ключевых элементов образа киногероя является его речь. В рамках данного исследования были проанализированы российские и американские сериалы XXI в. двух популярных жанров (ситуационная комедия и криминальная драма) и описаны речевые портреты ученых, которые являются героями этих фильмов. При сравнении РП американских и российских персонажей ученых было выявлено значительно больше общих черт, чем различий. Это позволяет говорить о более или менее универсальном образе ученого в массовом кино. В качестве характерных черт, свойственных речи персонажей-ученых во всех проанализированных сериалах, следует назвать произносительную и лексическую нормативность, избегание обценной лексики, использование большого количества профессиональных терминов, а также фразеологизмов и языковой игры, насыщенность речи прецедентными феноменами, коммуникативную вежливость, контекстно необоснованный переход на формальный или научный стиль речи.</p>	<p>C. 156-163</p>
---	---	-------------------

Национальные различия были обнаружены в большей степени в сериалах комедийного жанра, где в русском кино создается сатирический образ ученого с произносительными и стилистическими особенностями речи, а в американском более привлекательный комедийный, в котором черты РП носят более индивидуальный характер.

Ключевые слова: речевой портрет; кинообраз; сериал; массовая культура; лингвокультурный типаж.

The images in cinema and TV series represent and at the same time form the stereotypical notion of the social groups. One of the main constituent elements that create the general image of a cinema character is his/her language and speech. This study examines the linguistic construction of the characters of scientists in several American and Russian TV series. Comparing the speech portraits of American and Russian televisual scientists we have found more similarities than differences. It gives a reason to speculate on the existence of a more or less common image of a scientist in mass cinema. As for the regular characteristics of the studied character's speech among the main we should specify pronunciation and lexical normativity, avoidance of obscene vocabulary, the use of a large number of scientific terms, as well as phraseological units and precedent phenomena. Evident politeness is also a hallmark of their speech. National differences were found to a greater extent in the comedy genre series, where in Russian cinema the authors create a satirical image of a scholar with some pronunciation and stylistic distinctive features of speech, while in American cinema the more attractive comic images are characterized by a somewhat more individual linguistic style.

Key words: speech portrait; cinema character; mass culture; linguistic anthropology

Роговец А.С. Речевой этикет в индийском варианте английского языка

Rogovets A.S. Speech Etiquette in Indian English

Роговец Анастасия Сергеевна – аспирант кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: vandervierenn@gmail.com)

Anastasiya S. Rogovets – postgraduate student of the Department of Theory of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: vandervierenn@gmail.com)

Настоящая статья посвящена выявлению особенностей речевого этикета в индийском варианте английского языка. Актуальность темы исследования определяется ее современным звучанием в связи со все большим распространением точки зрения о вариативности английского языка. Материалом для статьи послужили примеры обращений, комплиментов и пожеланий, взятых из художественных произведений, созданных индийскими писателями-билингвами на английском языке. Несмотря на то что во всех языках существуют общие закономерности выражения вежливости, единицы речевого этикета тесно связаны с этнокультурными условиями и социальными устройством общества, что позволяет говорить об их структурно-семантической и функциональной специфике. Таким образом, целью настоящей статьи является выявление языковых особенностей индийского варианта английского языка, а также изучение национально-культурных черт индийцев. По результатам данного исследования автор приходит к выводу о том, что индийский вариант английского языка отличается узусом, частотностью и корпусом единиц речевого этикета, причем наибольшие расхождения обусловлены взаимосвязью между использованием лексических и грамматических средств вежливости и теми ценностями, традициями и представлениями, которые получили закрепление в индийской культуре.

Ключевые слова: речевой этикет; вежливость; вариант языка; индийский английский; Индия.

Politeness is a phenomenon which is common to all cultures. However, each language has its own culturally patterned devices for expressing politeness. This article attempts to analyze the usage of politeness forms typical of Indian English in speech acts of compliment, wish and addressing a person. The problem is researched on the material of novels written in English by authors of Indian origin. The relevance of this research topic is

	<p>determined by the current <i>spread</i> of <i>English</i> as an international language and by the emergence of the <i>World Englishes paradigm</i>.</p> <p>The central aim of this article is to distinguish the linguistic characteristics of Indian English. A great deal of emphasis has been laid on explaining how politeness is connected with the national and cultural features that are <i>unique</i> to <i>Indian people</i>.</p> <p>According to the results of this study: 1) English and Indian speakers of English have different perceptions of what politeness is; 2) the national specific features of speech etiquette in Indian English present themselves in various types of lexical and grammatical devices of politeness, associated with the Indian traditions, values and cultural norms. Thus, it can be concluded that Indian cultural context is an important factor in politeness behavior of the Indian speakers of English.</p> <p><i>Key words:</i> speech etiquette; politeness; variety of the language; Indian English; India.</p>	
--	--	--

Доу Чуньяо. Русские и китайские фразеологизмы с семантикой ‘возраст’: сопоставительный аспект

Dou Chunyao. Russian and Chinese Phraseological Units With Semantics of ‘AGE’: Comparative Aspect

<p><i>Доу Чуньяо</i> – соискатель факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: baolisi007@yandex.ru).</p> <p><i>Dou Chunyao</i> – graduate trainee, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: baolisi007@yandex.ru).</p>	<p>Данная статья посвящена изучению русских и китайских фразеологизмов, в которых объектом описания является возрастная характеристика человека и основные этапы его жизни: детство, юность, молодость, зрелость и старость.</p> <p>Семантика фразеологизмов русского и китайского языков, с помощью которых концептуализируется данная информация, состоит в описании возрастного статуса человека и определенных этапов его жизни. Во фразеосемантическом поле «Возраст» единицы, обозначающие только возраст человека, составляют группу, которую условно можно назвать «Только о возрасте». В данной статье проводится анализ русских и китайских языковых единиц, составляющих данную группу. Эта группа является ядром фразеосемантического поля «Возраст», а на периферии этого поля находятся единицы,</p>	<p>C. 173-179</p>
---	--	-------------------

которые описывают не только и не столько возраст человека, сколько исходящие из возрастной характеристики его внешние свойства и внутренние качества. В статье дано описание русских и китайских фразеологизмов ядерной группы; определено их место в системе фразеологизмов согласно русской и китайской таксономии; проведен лингвокультурологический анализ отдельных русских и китайских единиц; сделаны выводы относительно сходного и различного в концептуализации понятия возраст фразеологическими средствами.

Ключевые слова: возраст; сопоставительный анализ; фразеологизм; русский и китайский языки.

This article deals with the study of Russian and Chinese phraseological units, in which the object of description is the age characteristic of a person and the main stages of a person's life – childhood, youth, maturity and old age. The semantics of the phraseological units of the Russian and Chinese languages, through which the concept of age is conceptualized, consists in describing the age status of a person and certain stages of their life. In the phraseosemantic field “Age”, units aimed at determining the age of a person constitute a group, which can be named “Only about age”. This article analyzes the Russian and Chinese units that make up this group. This group is the core of the phraseosemantic field “Age”, and the other groups consist of units that describe not only a person's age, but the external properties and internal qualities, which originate from the age characteristics. We describe Russian and Chinese phraseological units that form this group, and determine their place in the classification of phraseological units according to Russian and Chinese taxonomy, conduct linguo-cultural analysis of Russian and Chinese phraseological units, and draw conclusions regarding the concept of age and the units of phraseology that conceptualize it.

Key words: age; comparative analysis; phraseological unit; Russian and Chinese languages.

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

The theory language and speech

Кулинцева Н.А., Зайцева О.Л. Сильная позиция финального компонента абзаца в связном тексте

Kulintseva N.A., Zaitseva O.L. A Strong Position of the Final Component of the Paragraph in the Coherent Text

<p><i>Кулинцева Наталья Александровна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур института «Переводоведения и многоязычия» ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» (e-mail: natasha777.07@list.ru).</p>	<p>Данная статья исследует роль и функционирование финального компонента абзаца в структуре абзаца, абзацного комплекса и связного текста на примере короткого рассказа. Такой компонент, представленный чаще всего последним предложением абзаца, рассматривается авторами как сильная позиция связного текста и особое средство его связи. В статье утверждается, что в позиции финального компонента установлено подобных отношений между абзацами и абзацными комплексами позволяет построить связный, целостный, структурированный текст с логичным переходом от одной части текста к другой, распределением информации по степени значимости. Именно такое положение дел приводит к динамике текста, к его развитию в рамках коммуникативного замысла автора. При иерархическом установлении связей финальный компонент абзаца функционирует на значительном отрезке текста, объединяет два или более абзацных комплекса. В этом случае он обладает большой значимостью благодаря своей смысловой нагрузке. Зачастую финальные компоненты абзаца в сильной позиции функционируют даже на отрезке всего произведения. Такие связи особенно видны на примере короткого рассказа с его вполне обозримым пространством. Он определяет отношения предложений в рамках отдельного абзаца, абзацного комплекса и всего текста</p>	С. 180-188
<p><i>Зайцева Ольга Львовна</i> – кандидат филологических наук, профессор кафедры западноевропейских языков и культур института «Переводоведения и многоязычия» ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» (e-mail: zaitseva@mail.ru).</p>		

Natal'ya A. Kulintseva – PhD, associate professor of Chair of West-European Languages and Cultures, Pyatigorsk State University (e-mail: natasha777.07@list.ru);
Ol'ga L. Zaitseva – PhD, professor of Chair of West-European Languages and Cultures, Pyatigorsk State University (e-mail: zaitsevao@mail.ru).

и, таким образом, выступает важнейшим средством текстового семиозиса, во многом определяющим сам статус его связности и существование в качестве единого целого.

Ключевые слова: финальный компонент абзаца; связный текст; абзацный комплекс; абзац; анафора; катафора; когезия; сильная позиция текста.

This article investigates the role and functioning of the final component of the paragraph in the structure of the paragraph, paragraphs' combination and coherent text at the example of a text of a short story. Such a component, more often presented as the last sentence of the paragraph, is viewed as a strong position and special means of coherence. The article states that such relations among and between paragraphs and paragraphs' combinations let build up a coherent and structural text with logical moving from one part of the text to the other. The final component of the paragraph also helps to allocate the information according to its importance in the text. Such the state of things leads to the dynamics of the text, to its development within the author's communicative concept. In such a position the final component of the paragraph determines both linear and hierarchical relations in the text. If these are hierarchical relations, the final component of the paragraph works at a large extract of the text and units two or more paragraph's complexes. In this case it is of great importance due to its semantic assignment. Very often such final components of the paragraph function at the whole text. Such relations are especially visible at the extent of a short story with its dynamic structure. So, a final component of a paragraph is an important means of a text connection. It defines the relations of the sentences within the paragraph, of the paragraphs within the text or the combinations of paragraphs within the text.

Key words: coherent text; paragraph; paragraphs' combination; anaphora; cataphora; coherence; final component of a paragraph a strong position of the text.

НАША НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Academic scientific life

Молчанова Г.Г., Робустова В.В. Девятая международная конференция
«Учитель. Ученик. Учебник»

Molchanova G.G., Robustova V.V. Ninth International Conference
'Teacher. Student. Textbook'

Молчанова Галина Георгиевна — декан факультета иностранных языков и регионоведения, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: dean@ffl.msu.ru).

Робустова Вероника Валентиновна — кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: nikarbs@yandex.ru).

Galina G. Molchanova – Doctor of Philology, Head and Professor of the Department of Linguistics, Translation and Intercultural Communication, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: dean@ffl.msu.ru);

Veronika V. Robustova – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of Linguistics, Translation and Intercultural Communication, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (e-mail: nikarbs@yandex.ru).

C. 189-192